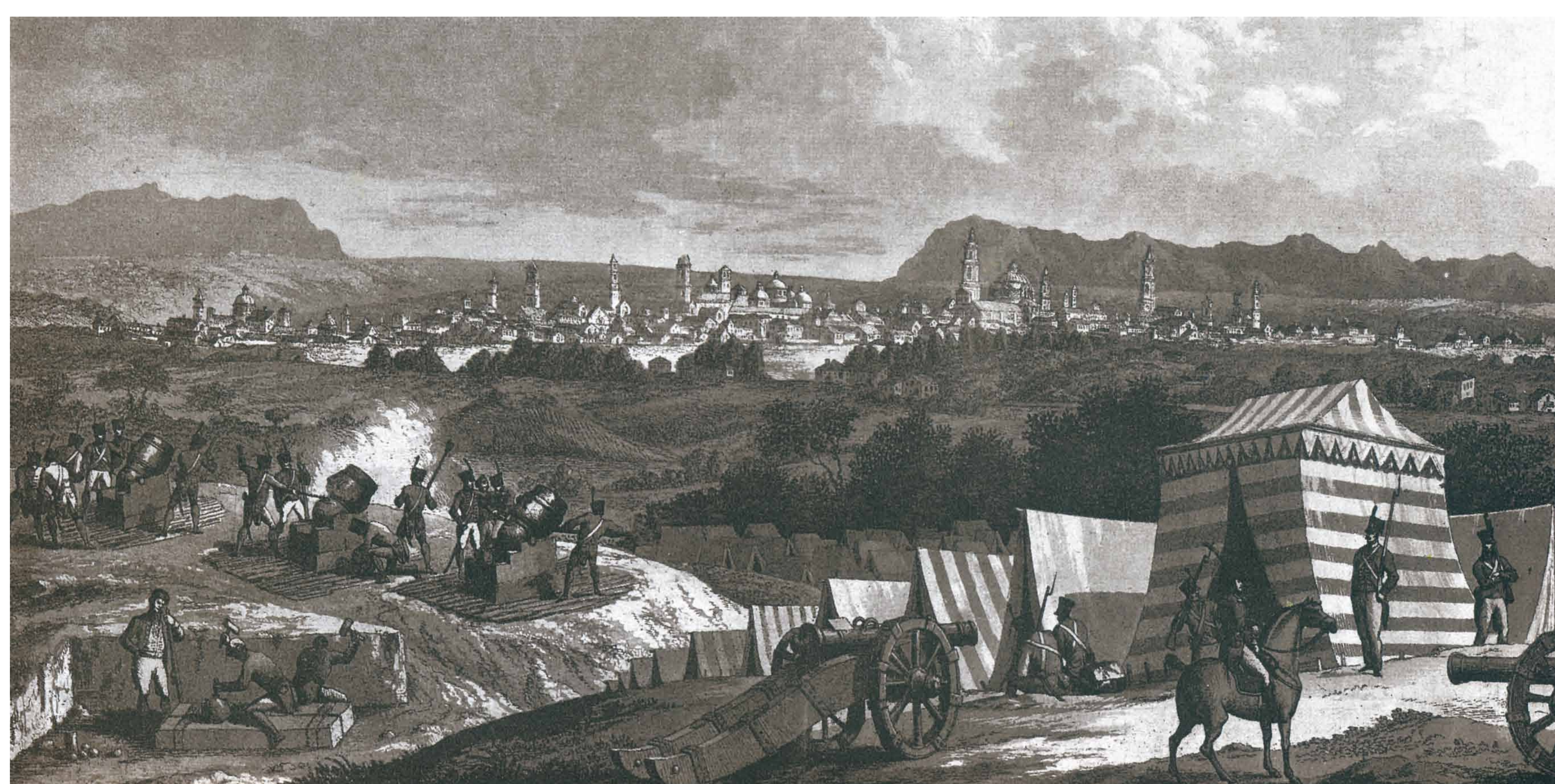


1808  
1809

Los Sitios  
de Zaragoza

# Le réduit du Pilar

L'invincible armée napoléonienne avait été incapable d'occuper Saragosse lors du premier siège. L'expérience de l'assaut révéla que la zone de Santa Engracia, et ses environs, était l'une des plus vulnérables pour accéder à la ville, aussi la défense fut-elle renforcée en vue d'une seconde attaque.



Gravure de Gálvez y Brambila. Vue générale de Saragosse depuis les hauteurs de Torrero.

Palafox chargea le colonel ingénieur Antonio Sangenis de perfectionner les défenses de Saragosse, une ville plate dépourvue de fortifications naturelles, en réalisant d'importants travaux de campagne.

Le périmètre défensif de la ville est fermé par une nouvelle ligne de murailles ; l'Arrabal est fortifié, l'Èbre est patrouillé avec des canonnières et deux fortifications extérieures protègent les ponts sur la rivière Huerva, le couvent de San José et le réduit du Pilar.



Coronel de Ingenieros Antonio Sangenis y Torres.

## SARAGOSSE RÉSISTE !

Le réduit du Pilar était un fort construit sur l'actuelle Glorieta de Sasera, afin de faire face à l'infanterie française, l'empêchant de s'approcher de la muraille de la ville dans cette zone.

Un ouvrage de campagne fermé et protégé par un grand fossé creusé, qui se terminait des deux côtés dans la rivière Huerva et qui était relié par des tranchées à Santa Engracia.

Défendue par environ 400 hommes et 8 pièces d'artillerie, une pancarte sur sa porte indiquait : "Reducto de la Virgen del Pilar, inconquistable por tan sagrado nombre. ¡Zaragozanos, venced o morid por la Virgen del Pilar!". (Réduit de la Vierge du Pilar, invincible sous un nom si sacré. Saragossais, vainquez ou mourez pour la Vierge du Pilar !)

Après plusieurs semaines de siège et la forteresse totalement détruite, le colonel Domingo Larripa ordonna la retraite, laissant en cadeau un piège explosif et détruisant la passerelle du Huerva.

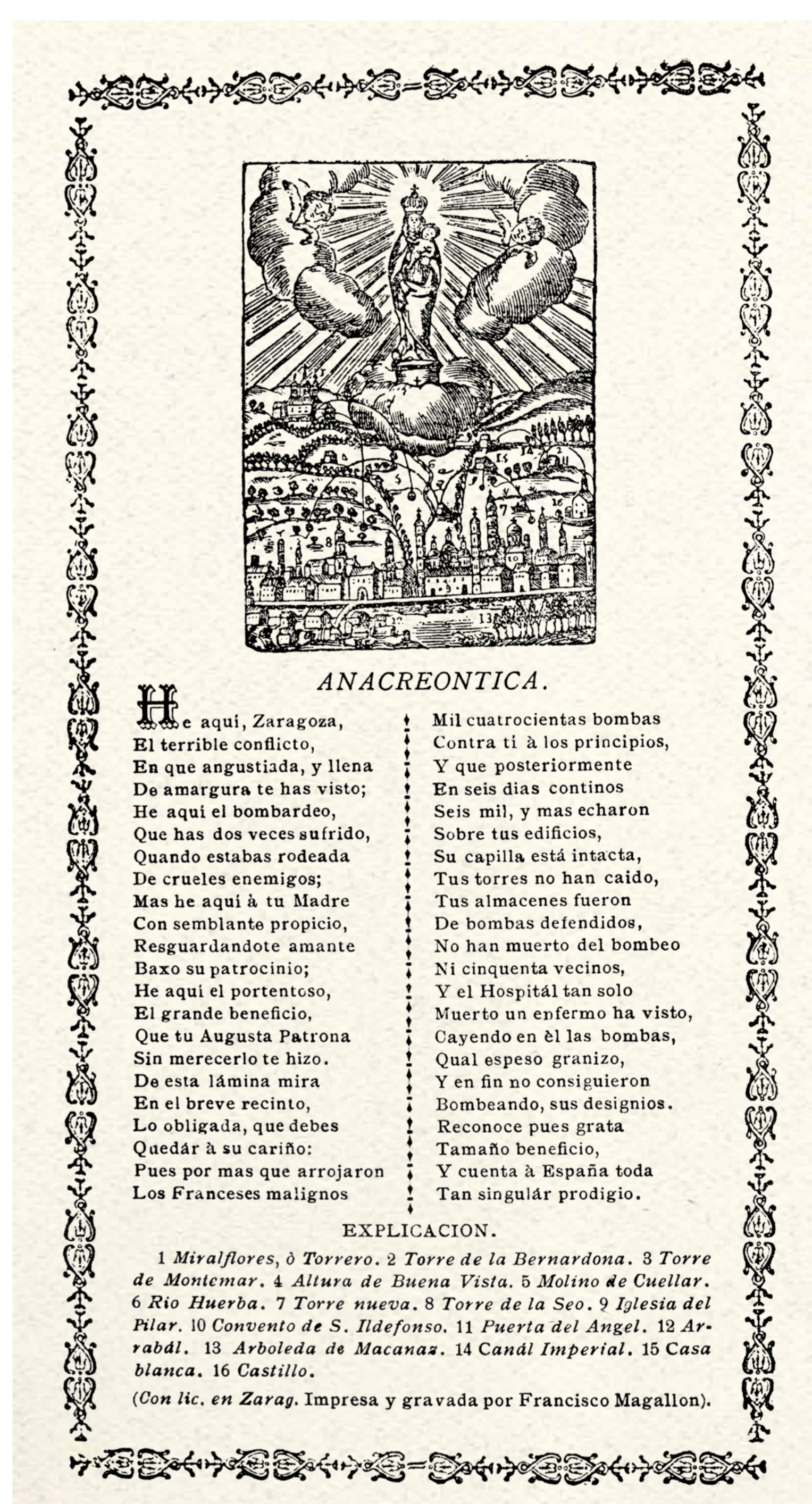
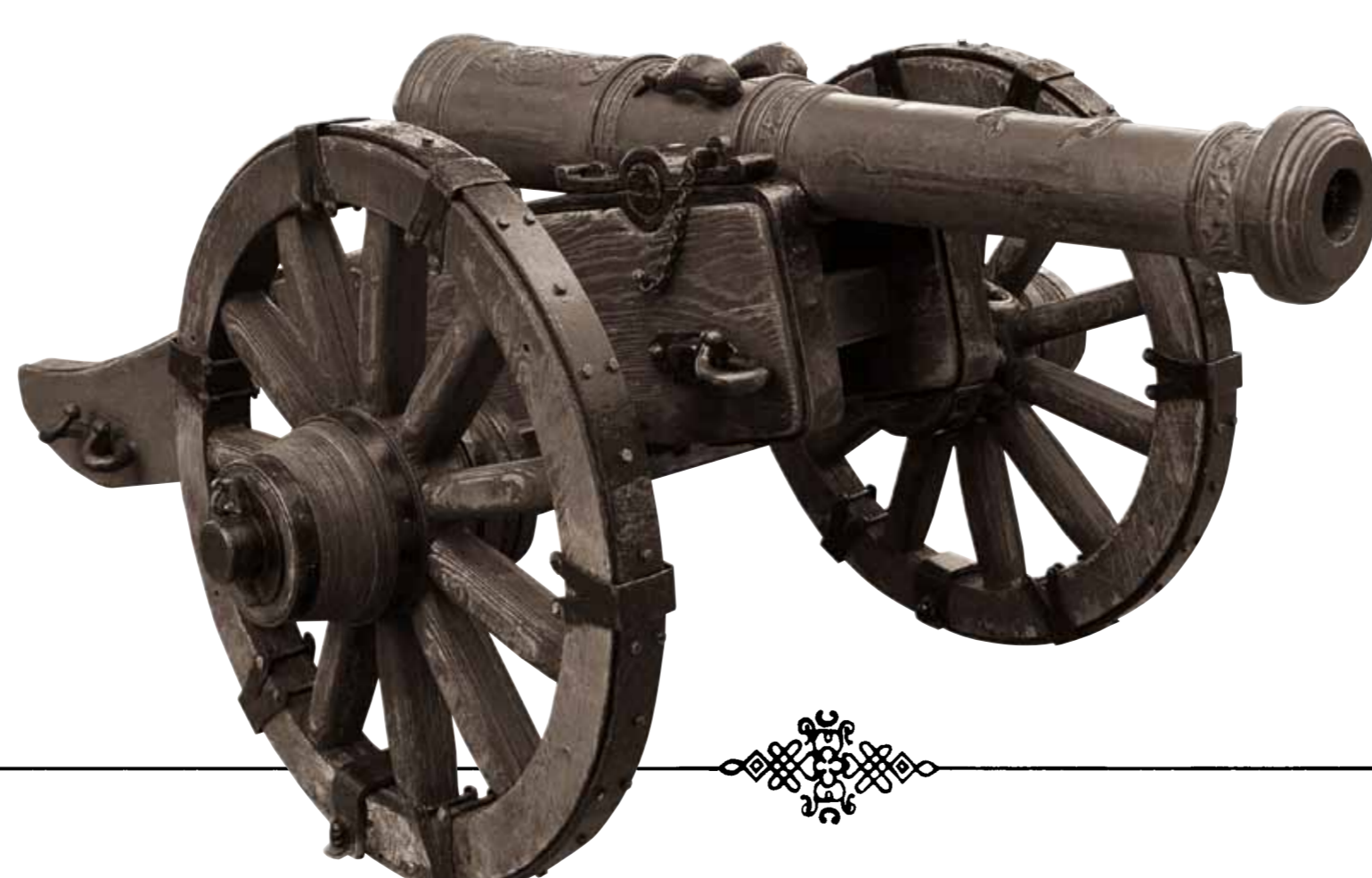


Image sacrée représentant Nuestra señora del Pilar protégeant la ville de Saragosse des bombardements napoléoniens, accompagnée d'une poésie anacréontique populaire et patriotique. (Imprimée et gravée par Francisco Magallón, à Saragosse, au mois d'août 1808).



English  
Français  
Mapa/Map/Carte



CAJA RURAL  
DE ARAGÓN



Zaragoza  
AYUNTAMIENTO

1808  
1809

Los Sitios  
de Zaragoza

# Le réduit du Pilar

Après le premier siège, le Colonel ingénieur Antonio Sangenis conçut les nouveaux ouvrages défensifs. Le château de la Aljafería et le couvent de San José ont été utilisés comme ouvrages extérieurs fortifiés, et une tête de pont a été construite sur la rivière Huerva, près de Santa Engracia, appelée Réduit du Pilar, et un autre dans les Tenerías.



Grabado de Gálvez y Brambila. Batería de Santa Engracia, arruinada el día 4 de agosto de 1808.

## LA PROMENADE DES DAMES

Les Français firent des jardins dans cet espace et on lui donna le nom de Paseo de las Damas « Promenade des Dames » car il était fréquenté par les épouses des officiers français. Un nom qui est resté inchangé jusqu'à ce jour.

## POUR LA PATRIE

Cent ans après les Sièges, en janvier 1909, un obélisque commémoratif a été inauguré sur ce rond-point, œuvre de Ricardo Magdalena, en hommage aux défenseurs du Réduit du Pilar. Plus tard, il sera remplacé par la sculpture actuelle de Federico Amutio intitulée : « Pour la Patrie 1808 ».



Escultura de bronce de Federico Amutio, titulada *Por la Patria*, 1808.

### ARAGONESES.

El voto general de los Zaragozanos ha puesto en mi mano la firme esperanza que anima vuestro noble corazón. A una voz todos me cifieron la espada que nunca desnudasteis en vano. Debo yo corresponder á su confianza.

Pueblos felices, á quienes vuestro entusiasmo solo, os hace recomendables aun á vuestros mismos enemigos, vosotros me designais el sendero de vuestra gloria: Yo os conduciré á ella. Si con esto lleno enteramente vuestros deseos, si logro vuestro sosiego, si así os tranquilizo, respirad seguros, continuidad en proceder honrados, respetad las propiedades de todos los Ciudadanos, no os dexéis llevar alucinados de las primeras impresiones que jamás fueron hijas del acierto, y observad hasta el fin la honrosa carrera que habeis comenzado.

Si Aragón, en las actuales circunstancias, no consiente otros Fueros que los suyos, Aragón sabrá sostenerlos, y esta gloria que nunca es nueva para sus nobles hijos, se cimienta solo en la lealtad, patriotismo, y obediencia á las leyes. Por tanto, reconocido como Gefe militar y político por las autoridades superiores de este Reyno, y con dictamen de la Junta que he creado, mando que se observe lo siguiente:

- 1....Que los vecinos de esta Ciudad á quienes he encontrado con las armas en la mano, se dividan en Compañías de á cien hombres sujetos con el mayor rigor y baxo la mas estrecha disciplina á las personas que les nombraré por sus Gefes.
- 2....Que para verificar dicha division se presenten en el Quartel de Convalecientes el día 29 de los corrientes y sucesivos, desde las siete hasta las once de la mañana, y desde las tres á las seis de la tarde.
- 3....Que respecto de que por las repetidas noticias que llegan de los Pueblos del Reyno, se sabe estan igualmente agitados; los Corregidores de los Partidos formen tambien Compañías de á cien hombres dándome cuenta del número de ellas sin pérdida de tiempo.
- 4....Que á este fin los que quisieren ser incluidos en las mismas, acudan á las Cabezas de sus Partidos, en las que se presentarán sin excusa inmediatamente quantos hubiesen servido en las Reales Vánderas para arreglar dichas Compañías, sujetos todos al Oficial de mayor graduacion, y no habiéndole, á las ordenes de sus Corregidores.
- 5....Que á los que se remitan en las Compañías se les socorra por ahora y hasta nueva providencia con 4 rs. vii. diarios, tomando los Corregidores y Ayuntamientos los caudales necesarios de sus fondos públicos.
- 6....Que los Corregidores y Ayuntamientos deuten personas de su satisfaccion que anoten claramente las ofertas con que me han brindado varios Cuerpos y sujetos particulares de los Pueblos, admitiendo las que hicieron los Franceses domiciliados en este Reyno para acreditar la generosidad con que quieren recomendarse.
- 7....Que el principal objeto de estas Compañías sea el mantener la felicidad y orden público, y prohibo qualquiera accion ú expresion contraria á este, baxo el seguro concepto de que si huviere alguna contravencion, que estoy muy lexos de esperar, la castigaré militarmente.
- 8....Que obren siempre con sujecion á sus respectivos Gefes, y amparen á qualquiera nacional, ó extranjero que se viere, ó temiere ver injustamente atropellado.
- 9....Finalmente mando que siguiendo los Magistrados y Oficiales públicos en ejercer sus judiciales y respectivas funciones, se considere el Reyno por ahora en estado y baxo el gobierno puramente militar. Zaragoza 27 de Mayo de 1808.

Josef Revuelto de Palafox y Melzi.

Reproduction intégrale en fac-similé de la proclamation de José de Palafox y Melzi comme chef militaire et politique du royaume d'Aragon, datée du 27 mai 1808 à Saragosse, établissant l'État militaire et organisant les compagnies (1 feuille sur folio Atlantique, imprimée à l'époque à Saragosse).



English  
Français  
Mapa/Map/Carte



CAJA RURAL  
DE ARAGÓN



Zaragoza  
AYUNTAMIENTO